

Conhecendo as partículas japonesas

Conhecendo as partículas japonesas Partículas, na [língua japonesa](#)

Geralmente, partículas são consideradas termos equivalentes às preposições, interjeições e conjunções. Destas três, as partículas normalmente estão enquadradas dentro da primeira categoria. Além disso, partículas em japonês são escritas sempre com as letras do [alfabeto japonês hiragana](#) e colocadas após as palavras que terão seu significado modificado por elas. Isso significa que, numa tradução para a língua portuguesa, as partículas também precisam ser interpretadas, uma vez que elas também podem assumir diferentes significados.

私母父友達いっしょ東京レストランゆうしょく食べました。

Quando usar as partículas?

Existem poucas regras quando o assunto é "quando usar partículas". De um modo geral, elas aparecem depois das palavras que são modificadas por elas, deixando o significado das palavras que aparecem na frase muito mais claro.

Se adicionarmos algumas partículas na frase que usamos no início do artigo, podemos dar um significado exato para ela. Observe:

私の母と父は友達といっしょに東京のレストランでゆうしょくを食べました。

A partir do exemplo acima, podemos tirar algumas regras gerais sobre o uso das partículas japonesas.

1. Você não pode simplesmente substituir as preposições, interjeições e conjunções do português pelas partículas. Como as partículas mostram o relacionamento entre as palavras numa mesma frase, o seu significado está diretamente ligado às idéias e não à uma simples preposição. Por isso, as partículas podem assumir significados diferentes dependendo de sua função dentro da sentença.
2. As partículas geralmente são usadas depois dos substantivos, modificando-os.

Quando estamos começando a aprender japonês, adquirimos mau hábito de efetuar uma mesma tradução para uma determinada partícula toda vez que a encontramos. O problema é que sempre existem exceções a esta regra, o que nos faz tropeçar em muitos problemas.

3. Partículas geralmente não são colocadas antes de um auxiliar de polidez (です, だ, でした, だった e etc.). Por exemplo:

これはリンゴです。

Note que, mesmo リンゴ sendo um substantivo, não podemos usar uma partícula depois dele, uma vez que a palavra que o segue é um verbo auxiliar.

4. Palavras que expressam quantidade, dimensão ou números, geralmente não são seguidos de partículas, mesmo quando forem considerados substantivos. Por exemplo:

それを三つください。

Note que 三つ é considerado como substantivo, mas como expressa uma quantidade não podemos usar uma partícula depois dessa palavra.

Partículas também podem ser usadas antes de verbos, adjetivos e advérbios, apesar de aparecerem mais frequentemente junto de substantivos. Durante os artigos sobre partículas, aprenderemos a usá-las junto com verbos, adjetivos e advérbios sem precisar recorrer a técnicas de memorização.

Como as partículas modificam o significado das palavras?

Considere o caso dos pronomes: eu, meu e mim. Elas são palavras distintas e com significados diferentes dentro de uma frase ou sentença. De qualquer modo, em japonês, existe apenas um termo (私) básico que serve para representar a primeira pessoa, seja no modo possessivo, oblíquo ou qualquer outro modo. Nestes casos, construímos os significados apropriados fazendo uso das partículas.

Eu sei que existem outros pronomes japoneses para representar o pronome *eu* em português, mas vou usar 私 como exemplo. Ok?

Eu – 私は / 私が

Meu – 私の

Mim – 私に / 私を

Note que o mesmo pronome 私 tem seu significado modificado pelo uso das partículas. Ao colocar diferentes partículas após 私 podemos obter significados diferentes.

Vamos observar outro exemplo. A frase é *eu como peixe*, onde *eu* é o sujeito, *como* é um verbo transitivo que requer um complemento (objeto), o qual é *peixe*. De qualquer forma, quando traduzimos a frase para japonês sem partículas, temos algo assim:

私魚食べる。

Como esperado, o grupo de palavras não apresenta significado. Se colocarmos algumas partículas após o substantivo, criaremos sentenças com significados completamente diferentes.

私は魚を食べる。 - Eu como peixe

私を魚が食べる。 - O peixe me come.

私も魚を食べる。 - Eu também como peixe.

私と魚が食べる。 - Eu como com o peixe. (Eu e o peixe comemos alguma coisa.)

私は魚も食べる。 - Eu como peixe também. (Assim como outras coisas.)

私も魚は食べる。 - Eu sempre como peixe (Quando preciso escolher entre peixe e outra coisa.)

Existem muitas outras possibilidades, mas acredito seja possível perceber, através dos exemplos, como as partículas podem modificar o significado e o sentido das partes de uma sentença, comunicando mensagens completamente diferentes de acordo com a partícula escolhida para colocar junto aos substantivos, verbos ou outras partes da frase. As partículas são essenciais para quem deseja ter fluência na [Língua Japonesa](#).

A partir de hoje, estou criando um espaço no blog exclusivamente para tratar de assuntos sobre partículas. Vamos fazer um agradável passeio por todas as partículas mais usadas na Língua Japonesa. Então... até o próximo artigo.

Partículas para o final de frases em japonês

A partícula japonesa SA

A partícula japonesa *sa* é pode ser usada para dar ênfase em frases japonesas. Ela possui uma função parecida com a *partícula ne* e seu uso é mais limitado ao Japão oriental, principalmente nas regiões de Tóquio e seus arredores.

ラーメンを食べたいさ。

A partícula japonesa ZO

Zo é uma partícula japonesa usada somente por homens em conversas informais ou mais vulgares. Sua função é semelhante ao da partícula *yo*, ou seja, ela dá um forte senso de certeza e de determinação às frases japonesas.

Tenha muito cuidado ao usar esta partícula japonesa. Pelo que já li a respeito dela, *zo* só deve ser usado entres amigos íntimos e pessoas com quem você é absolutamente sincero.

めっちゃ疲れたぞ!

A partícula japonesa ZE

Para mim, *ze* é uma partícula japonesa meio misteriosa. A função dela me pareceu idêntica as partículas *yo* e *zo*. A única coisa que descobri além disso é que *ze* é usada por homens mais jovens.

あれは千円だぜ!

A partícula japonesa NA

Esta partícula japonesa implica no desejo de fazer algo que aparentemente é muito difícil de fazer, entre outras coisas.

Quando vi esta partícula, pensei que havia um erro de gramática, uma vez que o modo imperativo negativo também usa a sílaba *na* no final das sentenças. Mas não era erro, essa partícula realmente existe. É eu estou pensando nisso também... vai dar uma confusão...

Também não sei muito sobre essa partícula japonesa, mas sei que ela geralmente é usada por homens.

日本へ行きたいな。

A partícula japonesa WA

wa. Você deve estar pensando agora: lá vem mais confusão...

Neste caso, a partícula japonesa *wa* geralmente vem no fim das frases e é uma versão feminina das partículas *zo* e *ze*. Apesar de ser uma partícula usada exclusivamente por mulheres, o uso por parte dos homens também é permitido.

O uso da partícula *wa* no fim das frases é mais característico no dialeto de Kansai (Osaka e seus arredores). Como mostrado no exemplo abaixo, a partícula *wa* que estamos falando não é は, mas sim わ.

このお寺は感激するわ!

As partículas básicas em japonês

As partículas são pequenos elementos gramaticais, geralmente escritas usando uma única sílaba do [alfabeto japonês em hiragana](#), e não possuem uma tradução específica.

língua japonesa

No artigo de hoje, pretendo comentar sobre as partículas mais básicas da língua japonesa, falando um pouco sobre seus usos e significados mais comuns. Não se preocupe se não entender muita coisa agora, na medida em que avançarmos mais em nossos estudos, tudo ficará mais claro.

Apesar de serem escritas usando o [alfabeto japonês em hiagana](#), algumas sílabas deste alfabeto podem mudar de pronúncia quando estão sendo usadas como partículas. Um bom exemplo disso são as partículas は, を e へ. Apesar de serem escritas usando as sílabas **ha**, **wo** e **he**, elas possuem a pronúncia **wa**, **o** e **e**.

As partículas básicas em japonês

A partir de agora, vamos comentar sobre cada uma das partículas mais básicas da língua japonesa, seguindo uma pequenas lista das partículas mais comuns em japonês.

A partícula de tópico

O tópico de uma frase é o assunto principal sobre o qual estamos falando ou algo em que desejamos dar ênfase. Geralmente o tópico é marcado pela partícula は.

O conceito de tópico é algo muito confuso para brasileiros, uma vez que o mesmo não existe na língua portuguesa, mas não é tão complicado como muitos pensam. Vamos usar a frase abaixo como exemplo.

彼は日本人です。

彼 é o assunto principal da frase, a parte mais importante da sentença. Isso acontece porque depois de 彼 aparece a partícula は.

Se mudarmos a sequência das palavras na mesma frase, mudamos o tópico ou a parte que damos mais importância, mas a tradução geralmente não muda.

日本人は彼です。

Agora, o tópico da frase é 日本人, uma vez que ele aparece antes da partícula は.

A partícula de sujeito

A partícula が é a marca que indica qual palavra é o sujeito da sentença. Ou seja, a palavra que aparecer antes da sílaba が é quem executa ou sofre a ação do verbo. Por exemplo:

お腹が痛いです。

Na frase acima お腹 é o sujeito da frase, uma vez que aparece antes da partícula が. E se observarmos bem, é お腹 que sofre a ação de doer.

Existe muita confusão na hora de saber quando usar a partícula が ou a partícula は. Isso acontece pelo fato de não existir conceito de tópico em nosso idioma materno, e também porque o tópico das frases em japonês acabam se transformando no sujeito das frases dentro de uma tradução livre do japonês para português.

Através da convivência com a língua japonesa é que os estudantes acabam assimilando a diferença entre o uso destas duas partículas. Então, seja um pouco paciente com você mesmo. Certo?

A partícula possessiva

A sílaba の, quando usada como partícula, geralmente faz o relacionamento entre dois substantivos; dando um sentido de *proprietário e coisa possuída*.

彼女の本。

No exemplo acima, a partícula の indica que 彼女 é o proprietário de 本. Em outras palavras, "*O livro dela*" ou "*O livro que pertence a ela*". Note que a palavra antes da partícula の é o dono da palavra que vem depois da partícula.

Os [pronomes possessivos em japonês](#) usam a partícula の em sua formação, tirando proveito da função possessiva desta partícula.

Uma partícula de muitas funções

Apesar da partícula に possuir muitas funções, não é necessário conhecer todas elas agora. Por enquanto, basta sabermos três funções básicas da partícula に: Contato direto, localização e objeto indireto.

Contato direto

É usado para expressar quando duas coisas estão muito próximas, entrando em contato direto uma com a outra. Por exemplo:

黒板に字を書く。

Localização

Nesse caso, a partícula に é usada junto com verbos que possuem sentido de existência, como ある, いる ou 住む. Assim, a partícula に indica o local onde algo se encontra ou simplesmente vive.

ここに犬がいる。

Objeto indireto

O objeto indireto de uma frase geralmente é marcado com a partícula に, e normalmente é o objeto indireto que sofre os efeitos da ação nas frases em japonês. Observe a frase abaixo:

太郎にビデオをあげる。

Como 太郎 é um nome próprio e vem seguido da partícula に, entendemos que é ele quem recebe o vídeo e sofre os efeitos da ação do verbo.

Partícula de localização e instrumentalidade

A partícula で, pode possuir alguns outros significados, mas neste artigo vamos nos deter em duas funções básicas: lugar onde ocorre uma ação e instrumentalidade.

Lugar onde ocorre uma ação

Quando a partícula で é usada em conjunto com um "lugar", ela serve para indicar o que está acontecendo no lugar indicado na frase. Por exemplo:

学校で勉強する。

Instrumentalidade

Em casos como este, a partícula で serve para informar que a ação indicada pelo verbo será executada através de um instrumento ou utilitário. Por exemplo:

フォークで食べましょう。

電車で行く。

Partícula para indicar uma direção

A partícula へ geralmente indica a direção de uma ação, e é muito utilizada com os verbos 行く, 来る e 帰る; assim como alguns outros poucos verbos.

Note que o som da sílaba へ, quando usado como partícula, muda para e da mesma forma que a sílaba は muda para wa e を muda para o.

日本へ行く。

Partícula de objeto direto

A partícula を é usada para indicar o objeto direto da frase, aquele que sofre a ação do verbo. Na frase abaixo, りんご é quem sofre a ação de 食べる, por isso ele deve ser marcado com a partícula を.

りんごを食べる。

お茶を飲む。

Outra partícula de muitas funções

Para concluir a nossa viagem através das partículas básicas da [língua japonesa](#), vamos conhecer a partícula と. Apesar de possuir muitas funções, vamos conversar sobre as duas mais básicas: Listas compreensivas e citações.

Listas compreensivas

Em japonês, uma lista compreensiva é criada colocando a partícula と entre cada objeto da lista. Por exemplo:

ペンと車とパン

Em japonês, é mais fácil encontrar frases como "lápiz e caneta e papel" do que "lápiz, caneta e papel". Os japoneses geralmente usam a partícula と em vez de separar os objetos com vírgulas.

O mesmo uso também acontece quando os elementos da lista são pessoas. Só que neste caso, temos um sentido de companhia, de ter feito algo junto com outras pessoas. Por exemplo:

私と佳子は日本へ行く。

Citação

A partícula と também é muito usada para fazer citações, ou falar o que outras pessoas disseram. Por exemplo:

「愛している」と言う。

Note que na frase acima, os símbolos "「" e "」" são utilizados como as nossas aspas indicando o que foi dito. Depois aparece a partícula と para indicar a citação seguido pelo verbo dizer (言う).

Conclusão

Por enquanto, isso é tudo o que precisamos saber sobre as partículas em japonês. Estes são usos básicos e comumente encontrados nos textos em língua japonesa.

Com o tempo, vamos aprofundar cada vez mais o nosso estudo e comentar sobre outras funções e situações não mencionadas aqui.

A partícula WA

A partícula は

A primeira coisa que precisamos notar é que, apesar de ser escrita com o hiragana は, quando essa sílaba é usada como partícula, ela tem sua pronúncia modificada para **wa**. Quando lemos uma frase escrita em romaji, essa mudança de pronúncia pode causar certa confusão, uma vez que também existe a partícula わ. Isso mesmo... Duas partículas diferentes com a mesma pronúncia.

A diferença básica entre estas duas partículas é muito simples. Se **wa** aparece no meio de uma frase e depois de um substantivo (geralmente o sujeito), então esse **wa** é a partícula は. Caso **wa** apareça no final de uma frase, logo após um verbo, verbo auxiliar ou adjetivo, então esse **wa** é a partícula わ.

Exemplo:

あれは猫ですわ。

Nota de correção:

Na frase acima, eu tinha traduzido 猫 como cachorro, mas isso foi um engano. 猫 significa gato em japonês.

A partícula wa como marcador de tópico

Apesar de ser usada com muitas finalidades, a função básica da partícula は é separar o tópico do resto de uma frase. Em termos de gramática japonesa, a partícula は não é usada para indicar outros elementos gramaticais, como o sujeito da frase ou objeto. Contudo, na prática, como o tópico geralmente é o assunto principal da frase, esse "*assunto principal*" acaba sendo interpretado como o sujeito das frases em japonês; embora isso nem sempre aconteça. O fato é que, depois do tópico/sujeito da frase, geralmente encontramos a partícula は.

Esta estrutura de frases com a partícula は

O tópico é uma informação que mencionamos e depois explicamos.

A principal característica de um tópico é introduzir um assunto, mencionando algo que será explicado logo em seguida.

Exemplo 01:

ライオンは猛獣だ。

Numa tradução ao pé da letra, a frase acima seria traduzida como "*Sobre leões, sabe? Eles são ferozes.*", ou então, "*Falando sobre leões... eles são ferozes*". Apesar disso, quando transcrevemos a idéia para português, temos a simples frase "*Os leões são ferozes*"

Exemplo 02:

明日は日曜日ですね。

Traduzindo ao pé da letra novamente, temos a frase "*Sobre amanhã... amanhã é domingo não é?*". Daí temos o assunto principal ("*O dia de amanhã*"), e em seguida o que desejamos falar sobre esse assunto ("*Amanhã é domingo não é?*").

O tópico é uma informação já conhecida, que foi apresentada no início da conversa e que posteriormente pode ser omitida

Outra característica importante do tópico na língua japonesa é o fato dela ser uma informação já conhecida. Dessa forma, ela pode ser mencionada logo de início e depois ser omitida em todo o resto da conversa.

Exemplo 03:

あそこに赤い本があります。

あれは漢字の本ですか。

Na primeira frase, identificamos uma informação que é importante para a conversa (o livro vermelho). Já na segunda frase, a informação importante foi omitida, uma vez que ela já foi mencionada e agora é completamente conhecida. Nunha tradução mais "grosseira", as duas frases poderiam ficar assim:

"O livro vermelho que está ali."

"Aquele (livro vermelho - tópico da frase omitido) é um livro sobre kanji?"

Exemplo 04:

山田さんは日本語の学生ですか？

学生じゃありません。日本語の先生です。

Mais uma tradução ao pé da letra....

"Sobre o senhor Yamada... Ele é estudante de japonês?"

"(Yamada - tópico omitido) Não é estudante não. (Yamada - Tópico omitido novamente) É professor de japonês."

Note novamente que *Yamada* é o tópico marcado pela partícula は, e por causa disso ele omitido nas outras sentenças.

A partícula Wa e o padrão [substantivo + wa + substantivo ga]

Uma das coisas interessantes que descobri quando estudava sobre as partículas japonesas, foi que a partícula は pode ser usada em conjunto com a partícula が para expressar uma característica ou qualidade relacionada com o tópico da sentença.

Exemplo 05:

本田さんは性格が優しいです。

"Sobre o senhor Honda... ele tem uma personalidade gentil."

A partícula Wa e o contraste entre duas idéias

Em muitos casos, quando a partícula は aparece duas vezes numa mesma frase, ela pode estar indicando uma idéia de contraste entre os tópicos apresentados.

Exemplo 06:

北海道の冬は寒いですが、東京は暖かいです。

O inverno em Hokkaido é frio, mas em Tóquio é quente.

これは私の、それはあなたの。見違えないで。

Isto é meu e isso é seu. Não misture (confunda).

Como o tópico pode ser omitido nas frases em japonês, em outros casos de contraste, a frase pode apresentar somente um tópico explicitamente e o outro pode ser omitido.

Exemplo 07:

高いから、あのレストランには行きません。

Por ser caro, não vou naquele restaurante.

Como nos casos acima, a partícula は aparece juntamente com outras partículas, é necessário verificar o contexto para certificar-se de que realmente existe um contraste entre os dois tópicos ou idéias.

O caso da partícula Wa em frases negativas

Em frases negativas, o uso da partícula pode passar uma idéia de escolha, ênfase ou comparação. O mais impressionante é que tudo isso é encontrado dentro do contexto das frases, e não explicitamente.

Exemplo 08:

高いから、あのレストランには行きません。

Por ser caro, não vou naquele restaurante. (Mas frequento outros mais baratos - Idéia implícita)

Na frase do exemplo acima, o contexto pode indicar que a pessoa não vai aquele restaurante porque ele é caro, mas ela frequênta outros restaurantes.

パンはありません。

Não tem pão, mas tem outras coisas.

いつもはバスで行きません。

Geralmente não vou de ônibus, mas vou usando outros meios de locomoção.

Como você já deve estar imaginando, isto é meio irrelevante para estudantes de japonês, mas não custa nada mencionar para fins de conhecimento. Não é.

Conclusão

A partícula wa possui muitas finalidades e particularidades. Além disso, como ela é uma das partículas mais usadas na língua japonesa, é necessário conviver muito com o idioma japonês para aprender a reconhecer cada uma de suas funções. Espero que tenham gostado deste artigo e bons estudos.

またね!

A partícula GA e suas funções



língua japonesa, muitas vezes caímos no vício de associar uma única função para cada partícula da gramática japonesa. No meu caso, passei bastante tempo acreditando que a partícula GA

Usando a partícula GA entre duas frases

Em muitos casos, a partícula GA pode assumir a função de conjunção, realizando uma oposição (ou contradição) entre duas frases em japonês. Nestes casos, a partícula GA pode ser traduzida como mas, contudo, entretanto, no entanto ou todavia.

Exemplos:

桜の花はきれい だが、香りがいい。

Flores de cerejeira são bonitas, mas não possuem cheiro.

この映画は面白い が、長すぎますね。

Este filme é legal, mas é muito longo. Não é?

Em outros casos, a partícula GA no meio das frases em japonês pode apenas servir como uma forma de ligação entre elas. Assumindo, dessa forma, a mesma função do nosso e em português.

Exemplos:

昨日富士山を始めて 見ましたが、きれいでした。

Vi o Monte Fuji pela primeira vez ontem e foi muito bonito.

山田さんは赤い車を買いましたが、あなたも買いました。

O senhor Yamada comprou um carro vermelho... e você também comprou. Não foi.

Note que a diferença entre os dois casos acima, é que no primeiro a segunda frase possui um sentido contrário à primeira frase. E no segundo caso, a segunda frase apenas complementa a primeira frase.

Adicionando informações importantes

Frases como estas, são usadas para lembrar algo, ou dar uma informação que é muito importante para o entendimento do contexto da conversa.

Exemplos:

私、田中さんと申しますが、山田さんはいらっしゃいますか。

Eu me chamo Tanaka. O senhor Yamada está em casa?

失礼ですが。。。あなたは本田さんですか。

Com licença, mas... Você é o senhor Honda?

A partícula GA e as frases incompletas

Apesar de ser um conceito semelhante ao item anterior, a diferença entre as frases incompletas e as frases acima, é que as frases incompletas expressam uma ideia implícita; que não foi descrita na frase. Além do mais, essa "ideia implícita" geralmente expressa uma opinião de sentido contrário à frase que foi dita.

Exemplos:

私は富士山を見に行きましたが。。。。

Eu fui ver o Monte Fuji, mas... (não vi nada).

彼は高い家に住んでいましたが。。。。

Ele morava numa casa grande, mas... (agora mora numa casa pequena)

Quando usar a partícula GA

Decidir quando usar a partícula GA ou qualquer outra partícula não é questão de seguir uma regra. A resposta para esta questão depende de muitos fatores usados na construção das frases e das outras partículas que usamos dentro de uma mesma sentença. Em alguns casos, isso parece ser mais questão de bom senso e costume com a língua japonesa do que simplesmente seguir um conjunto de regras gramaticais.

Rodrigo, que entrou em contato comigo semana passada. Espero que vocês gostem.

Tópico ou sujeito

Se você ainda não entende bem o [conceito de tópico em japonês](#), sugiro uma lida no artigo sobre [a partícula wa em japonês](#).

Exemplos:

山田さんは大学の学生です。

山田さんが大学の学生です。

Qual a diferença entre as duas frases acima? Numa tradução livre para português... Nenhuma.

Mas se fizermos uma tradução ao pé da letra, perceberemos uma pequena diferença entre as duas frases. Observe abaixo as traduções:

Primeira frase: *Sobre o senhor Yamada... sabe? Ele é estudante de universitário (curso superior).*

Segunda frase: *O Senhor Yamada é estudante universitário.*

Na primeira frase, a partícula WA é usada para indicar o assunto da frase (o senhor Yamada), enquanto na segunda frase, a partícula GA é usada para indicar o sujeito.

Como o conceito de tópico não existe na língua portuguesa, a tradução normal das duas frases acaba coincidindo (*O senhor Yamada é estudante universitário.*). Falando especificamente de gramática japonesa, o tópico é apenas o assunto sobre o qual fala-se algo, é marcado pela partícula WA e não é necessariamente o sujeito da frase. Por outro lado, o sujeito das frases em japonês é marcado pela partícula GA e possui a mesma função gramatical do sujeito na língua portuguesa.

Indicando existência ou localização com a partícula GA

Geralmente a partícula GA aparece em sentenças com objetivo de indicar a existência ou localização de alguma coisa. Note que, para indicar a localização e existência, é necessário fazer uso de dois verbos da língua japonesa. Os verbos IRU e ARU. Se você ainda não conhece estes dois verbos japoneses, sugiro uma lida no artigo "[Os verbos japoneses iru e aru](#)".

Exemplos:

人がいる。

海に魚がいます。

魚屋に魚があります。

Neste momento, você deve estar pensando... *"Eu também posso escrever um dos padrões de frases acima com a partícula WA. Não é?"* No caso, ficaria assim:

魚は海にいます。

A tradução da frase acima, foi realizada ao pé da letra para demonstrar o foco da partícula WA. No caso acima, a diferença está no foco da frase.

Note que usamos dois padrões diferentes de construção de frases em japonês.

1. lugar に objeto/ser vivo が imasu/arimasu.

2. objeto/ser vivo は lugar に imasu/arimasu.

O primeiro caso da ênfase sobre o lugar (海), enquanto o segundo enfoca o objeto ou ser vivo (魚). Quando o foco estiver sobre o lugar, usamos a partícula GA, e quando o foco da sentença estiver no objeto ou ser vivo, é mais comum usar a partícula WA. Mas isso, quando o assunto é indicar a localização ou existência de alguma coisa.

Expressando necessidade, desejo, opinião ou habilidade

Quando a frase expressa desejo, necessidade, opinião ou habilidade de realizar alguma coisa, o mais comum é encontrar tanto a partícula Wa quanto a partícula Ga na mesma sentença, sendo que a partícula GA aparece sempre antes do verbo. Isso acontece porque WA indica o assunto principal da frase, enquanto GA parece realizar uma espécie de ligação entre o assunto e o que está acontecendo.

Exemplos:

私は寿司が食べたい。

僕は日本語が話せる。

彼はスポーツが好きです。

Outros artigos relacionados com este assunto:

[Os verbos em japonês na forma tai.](#)

[A forma potencial dos verbos em japonês.](#)

Usando a partícula GA em frases interrogativas

Em frases interrogativas, a partícula GA pode ser usada depois de um pronome interrogativo ou o substantivo principal da frase.

Exemplos:

だれが来ましたか。

あなたはどんな音楽が好きですか。

何時がいいですか。

Substantivos, adjetivos e a partícula GA

Normalmente, um adjetivo em japonês aparece antes do substantivo que o modifica. De qualquer modo, podemos usar a partícula GA para modificar esta regra, usando o padrão *substantivo* が *adjetivo* em frases curtas.

Exemplos:

私は気分がいいです。

家が暑い。

A partícula GA e os cinco sentidos

Quando você for descrever um dos cinco sentidos (tato, alfato, visão, audição e paladar), pode fazer uso da partícula GA, mas neste caso, GA acompanha o sentido usado na frase.

Exemplo:

いいにおいがする。

Os verbos intransitivos e a partícula GA

Geralmente, frases com verbos intransitivos possuem um substantivo que age como sujeito. Em casos assim, usamos a partícula GA entre o sujeito e o verbo.

Exemplos:

ウィンドが閉まる。

彼が出た。

Conclusão

Saber quando usar a partícula GA pode não ser tão fácil, mas com o tempo e convivência com a língua japonesa, adquirimos uma espécie de *bom senso*. Isso nos faz perceber intuitivamente quando usar a partícula GA. Mesmo que as dicas acima não ajudem muito, seja um pouco paciente. Continue estudando e praticando que logo perceberá os momentos certos de usar a partícula GA.

Em artigos futuros, falaremos um pouco mais sobre as funções desta partícula.

またね。

A partícula DE



Como vinha sentindo muita falta de artigos sobre partículas no Língua Japonesa, escrevi três artigos sobre esse assunto. O primeiro foi sobre a partícula *wa* e os dois mais recentes foram sobre a partícula *ga*.

Caso esteja interessando em conhecer estes artigos, vou deixar os links abaixo:

[A partícula wa](#)

[Quando usar a partícula ga](#)

[As funções da partícula ga](#)

No artigo de hoje, pretendo conversar um pouco mais sobre as partículas em japoneses. Sendo que desta vez, vou dividir um pouco do que aprendi sobre a partícula *de*.

A partícula de - onde uma ação acontece

Acho que uma das funções mais comuns da partícula *de* é indicar onde uma ação está acontecendo ou aconteceu. Ela geralmente é utilizada em conjunto com os substantivos japoneses, como nomes de lugares, pessoas, animais ou objetos.

Exemplos:

学校で勉強する。

na

私は海で泳ぎました。

*Eu nadei **no** mar.*

あのレストラン**で**食べましょうか。

*Vamos comer **naquele** restaurante?*

彼女は本屋**で**辞書を買いました。

*Ela comprou um dicionário **na***

Note que, novamente uma partícula japonesa não pode estar presa á uma única tradução. Nas frases acima, a partícula *de* pode ser traduzida como *no* ou *na*. Além disso, nos próximos tópicos, veremos que a partícula *de* pode assumir outras traduções diferentes.

A partícula de - instrumentalidade e utensílios

Nestas condições, a partícula *de* é usada como um complemento para uma determinada ação, adicionando mais informações sobre como aquela ação é executada. Já que *essa informação* é o meio como a ação acontece, ela ficou conhecida como instrumentalidade.

Exemplos:

私は学校へ電車**で**行きます。

*Eu vou à escola **de** trem.*

彼は日本へ船**で**行きますよ。

*Ele vai para o Japão **de** barco!*

鉛筆**で**書いてください。

*Escreva **com** o lápis por favor.*

彼女はケーキをナイフ**で**切りました。

*Ela cortou o bolo **com** a faca.*

日本語**で**話してください。

*Fale **em** japonês, por favor.*

Note que agora, a partícula *de* foi traduzida como *de*, *em* e *com*. E ainda vem mais traduções diferentes para a partícula *de* por aí.

A partícula de – Indicando superlativo

Os casos mais comuns de superlativo com a partícula *de*, são os que informamos quando alguém, ou alguma coisa, é o melhor ou pior em alguma função.

Exemplos:

世界で一番高い山何ですか。

Qual é a montanha mais alta do mundo?

彼女は学校で一番きれいですね。

Ela é a garota mais linda da escola não é.

A partícula de – Indicando limitações

Uma forma alternativa de indicar limites de tempo sem usar as partículas *kara* e *made*, é utilizando a partícula *de*. Parece ser mais comum utilizar a partícula *de* em casos de limite de tempo, mas exceções podem acontecer.

Exemplos:

この新聞は二時間で読めますか。

Você pode ler o jornal em duas horas?

あのテレビは10万円で買える。

Você pode comprar aquela televisão de 100.000,00 iens.

A partícula de – Indicando idade ou período em que algo aconteceu

Quando queremos expressar o momento de uma ação, podemos usar a partícula *de*. Dessa forma, é possível usar datas ou qualquer outra palavra que indique período de tempo, informando quando algo aconteceu.

彼女は28歳で結婚した。

Ela se casou com vinte e oito anos.

記者は30歳で死んだ。

O repórter morreu aos trinta anos.

A partícula de – Preço e composição

Outro caso muito comum de uso da partícula *de* é quando vamos dizer ou perguntar o preço de algo. Além disso, também podemos usar a partícula *de* para expressar quantidades ou que uma ação foi realizada em prol de uma comunidade.

Exemplos:

その本は五十円で買いました。

Comprei este livro por cinquenta iens.

ブラジルへは、いくらで行けますか。

Quanto custa poder ir para o Brasil.

そのりんごは二つで300円です。

Estas maçãs são duas por trezentos iens.

バターはミルクで作ります。

Manteiga é feita de leite.

Conclusão

Eu sei que existem outras formas de usar a partícula *de*, mas estas são as que acredito serem as mais comuns. De qualquer forma, espero que vocês tenham aproveitado este artigo.

Depois de terminar de escrever sobre as principais partículas da língua japonesa, acho que vou escrever um pequeno dicionário de partículas como guia de estudos, da mesma forma que fiz com o [curso de japonês](#) e o [alfabeto japonês](#). O que acham?

A partícula japonesa E



Antes de qualquer coisa, é necessário lembrar que a partícula *e* é escrita com o hiragana へ, que quando não é usado como partícula japonesa possui a pronúncia *he*.

Como quase 90% das frases que possuem a partícula *e*

Indicando a direção de uma ação em japonês

Quando a partícula *e*

Exemplos:

私は日本へ行きます。

Eu vou para o Japão.

いつ東京へ行きますか。

Quando iremos *para* Tókyo?

Indicando o ponto final de uma ação

Além de indicar a direção de uma ação, a partícula *e* pode indicar o final da ação, deixando bem claro a conclusão da mesma. Nestes casos, é comum encontrar advérbios de tempo no meio das frases em japonês.

Exemplos:

私は今電車の駅へ着きました。

Ceguei agora (exatamente agora) na estação de trem.

いつブラジルへお帰りになりましたか。

Quando (você) volta para o Brasil?

Indicando o recebedor de uma ação

Muitas vezes, a partícula *e* é usada para indicar a pessoa (ou coisa) a quem a ação é dirigida.

Durante meus estudos, percebi algumas coisas interessantes sobre o uso da partícula *e*. Uma delas, foi que a partícula *e* pode ser seguida da partícula *no*. Ainda não sei o motivo disto acontecer, mas isso não tira a função da partícula *e*, uma vez que a partícula *no* não possui tradução nessas frases.

Exemplos:

これはあなたへのプレゼントです。

Este presente é para você.

夕方 田中さんへ電話をかけたが、いなかった。

Liguei para o telefone do senhor Tanaka no início da noite, mas ele não estava.

Conclusão

Como foi possível perceber no artigo de hoje, a partícula *e* é um recurso gramatical fácil de aprender. Ela possui poucas funções e suas traduções são fáceis de realizar.

A partícula No em japonês



A partícula *no*

Apesar disso, a partícula *no* possui a principal função de relacionar [substantivos em japonês partícula japonesa](#).

A partícula *no* entre dois substantivos

Na maioria dos textos em japonês, a partícula *no* é encontrada entre dois substantivos. Em casos assim, essa partícula japonesa pode ter muitas funções diferentes como posse ou parte de um todo, composição, origem, categorização ou tipagem e etc.

Indicando posse ou parte de um todo

no indica que o primeiro é o possuidor do segundo substantivo.

Em casos mais comuns, o primeiro substantivo é uma pessoa ou um ser vivo.

Exemplos:

これは私の本です。

Este livro é meu.

それが田中さんの傘です。

Esse é o guarda-chuva do senhor Tanaka.

あれは本田さんのです。

Aquilo é do senhor Honda.

Indicando origem de um substantivo japonês

Quando o primeiro substantivo é um lugar, a partícula *no* pode estar indicando a origem do segundo substantivo.

Exemplos:

それはフランスのジャムですか。

Isso é geléia francesa? (da França)

あれは日本の新聞ですか。

Aquilo é um jornal japonês? (do Japão)

Categorização, tipagem ou especialidade

Neste caso, o primeiro substantivo indica uma característica ou especialidade do segundo substantivo. Este é outro caso bem comum na língua japonesa.

Exemplos:

佐藤さんは日本語の先生です。

O senhor Sato é professor de japonês.

彼はポルトガル語の先生です。

Ele é professor de português.

彼女は英語の学生です。

Ela é estudante de inglês.

それは林檎のジャムです。

Isso é geléia de maçã.

Indicando composição ou criação

Dependendo dos substantivos japoneses envolvidos na sentença, a partícula *no* pode indicar composição, mostrando que o segundo substantivo foi criado usando o primeiro.

Exemplos:

ゴムのブーツ

Botas de borracha.

私は今日毛皮のコート買います。

Hoje eu vou comprar um casaco de pele.

Quando o sentido de criação indica direito autoral, como o autor de um livro, por exemplo, a partícula *no* pode ser traduzida como uma conjunção, adicionando informações implícitas na frase.

Exemplos:

私は手紙の日本語の先生読みました。

Eu li a carta do professor de japonês./Eu li a carta que o professor de japonês escreveu.

これは佐藤さんの小説です。

Esta é a novela (romance) escrita pelo senhor Sato./Esta é a novela do senhor Sato.

Indicando localização ou direção relativa em japonês

Neste caso é mais comum encontrar a partícula *no* entre um substantivo e um advérbio de lugar, relacionando o substantivo com a idéia de localização ou direção.

Exemplos:

テーブルの下

Em baixo da mesa.

学校となり

Perto da escola.

Dentro de frases em japonês, é mais comum encontrar essas expressões combinadas com a partícula *ni* e os verbos *iru* ou *aru*, formando o padrão de frases *substantivo wa lugar no advérbio de lugar ni iru/aru*.

Exemplo:

猫はテーブルの下にいます。

O gato está em baixo da mesa.

Transformando cores em adjetivos

A partícula *no* pode acompanhar nomes de cores em japonês com o objetivo de transformá-las em adjetivos.

Exemplo:

それは緑（色）の車です。

Este carro é (possui a cor) verde.

Fique atento às frases desse tipo. O uso da palavra *iro* (cor) é opcional. Além disso, nomes de cores terminados em *i* geralmente perdem a sua terminação.

Sendo assim, palavras como 白い e 赤い se mudam para 白の e 赤の.

Exemplo:

あれは白の家です。

Aquela é uma casa de cor branca./Aquela é uma casa branca.

A partícula *no* no final das frases em japonês

Para mim, foi uma surpresa descobrir que a partícula *no* pode ser usada no final das frases em japonês. Em muitos casos ela pode transformar frases afirmativas em negativas, dar ênfase ou apenas marcar uma frase falada por uma mulher.

Vale destacar que estes casos são mais informais ou até regionais. Isso significa que a partícula *no* pode ser usada de uma forma numa região do Japão e em outra região não. Em alguns lugares ela talvez nem seja usada no final das frases.

Outro detalhe importante é que a pronúncia da partícula também pode mudar, prolongando-se o "o" de da partícula *no*. Sendo assim, a pronúncia dela poderia se transformar em algo como *noo*.

Enfatizando frases japonesas

A partícula *no* pode ser usada por homens mais velhos, seja para dar uma ênfase casual ou para suavizar afirmações em frases japonesas. Nestes casos, a partícula *no* não possui uma tradução para a língua portuguesa. Algumas gramáticas chegam a afirmar que a partícula *no* pode ser usada como um equivalente informal da partícula *yo*.

Exemplo:

おう、誠か、よく来たの。

Oh! Makoto. Que bom você ter vindo!

Não sei dizer se isto está correto, mas já li em alguns lugares que muitas mulheres japonesas usam as partículas *no* e *yo* juntas no fim das frases, criando uma característica especificamente feminina da língua japonesa.

Exemplo:

そんなこと言わないのよ。

Não diga algo como isso (dessa forma)/ Não diga isso.

Transformando frases afirmativas em interrogativas

Em frases informais, algumas partículas podem assumir funções de outras partículas diferentes. No caso da partícula *no*, ela pode transformar frases japonesas afirmativas e negativas em frases interrogativas. Muitas vezes, os japoneses usam essas frases com um tom de risada. Às vezes acho que eles usam isso como uma espécie de ironia.

Exemplos:

明日来ないの。

(Você) não vem amanhã?

この手紙、君が書いたの。

Você escreveu esta carta?

この本もう読んじやったの。

(você) já leu este livro?

Conclusão

Ao que podemos perceber, existe uma grande quantidade de funções para a partícula *no*. Apesar de seu uso corriqueiro ser o de relacionar substantivos em japonês, na prática encontramos muitas outras funções diferentes.

Relacionando substantivos em japonês

As maneiras mais comuns de expressar a relação entre dois ou mais substantivos em japonês, é usando a partícula の entre eles.

A partícula の, normalmente indica três idéias básicas: posse, origem e especialização. Ela indica posse quando o substantivo está relacionado à outro substantivo. Nestes casos, a partícula の pode ser traduzida como "de" ou "com".

きれいな眼の人。

大学の教授。

クラスの委員。

Quando o substantivo anterior ao の é um lugar, essa partícula pode estar indicando a origem do substantivo posterior ao の.

フランスのジャムですか。

Por último, a referida partícula pode usar um segundo substantivo para descrever uma característica do primeiro. Observe:

いちごのジャムです。

日本語の新聞です。

A partícula MO em japonês



Em japonês, a função mais comum da partícula *mo* é indicar uma espécie de similaridade entre palavras da mesma sentença.

Segundo a [gramática japonesa](#), a partícula *mo* pode substituir outras partículas em frases paralelas, colocando duas palavras em pé de igualdade ou assumindo o mesmo significado de palavras como

também, bem como, tão...quanto e outras com o mesmo significado.

Como dizer "também" em japonês

Quando usamos frases paralelas, é muito comum a partícula *mo* assumir o significado da palavra *também* na língua portuguesa. Nestes casos, a partícula *mo* se torna um equivalente da palavra *também*.

Exemplo:

これは車です。

あれも車ですか。

Isto é um carro.

Aquilo também é um carro?

Note que na segunda frase, a partícula wa foi substituída pela partícula mo. Isso pode acontecer com outras partículas japonesas, como as partículas ga e wo.

Exemplos:

エドアルドさんは 日本語を勉強しています。

マリアさんも 日本語を勉強していますね。

O senhor Eduardo estuda japonês.

A senhora Maria também estuda japonês não é?

彼女は林檎を食べました。

彼女はみかんも食べました。

Ela comeu maçã.

Ela comeu laranja também.

日本人が来ました。

ブラジル人も来ました。

Os japoneses vieram.

Os brasileiros também vieram.

A partícula MO e as listas de palavras em japonês

Usando a partícula *mo*, é possível criar listas de palavras com significados semelhantes para a frase ou para o contexto da conversa.

Em casos assim, a partícula *mo* pode assumir um significado semelhante à conjunção *e* ou a palavras como *bem como, tão...quanto* ou *tanto...quanto*.

Exemplos:

あなたも私も日本語の学生です。

Tanto você *quanto* eu (ou você e eu) somos estudantes de japonês.

花子さんは、すしもてんぷらもビールも好きですよ。

Hanako gosta de *sushi, tempura e cerveja*.

Ênfase em quantidade, distancias ou frequências

Isso geralmente acontece em frases onde precisamos dar ênfase sobre algo que acontece com frequência. Contudo, algumas exceções podem acontecer.

Em casos como este, achei difícil encontrar um padrão de tradução. Se olhar os exemplos abaixo, vai perceber que não existe uma tradução específica para a partícula *mo*. Por isso, só a convivência com a língua japonesa vai ajudar a determinar a tradução correta para cada frase deste tipo.

Exemplos:

私はもう十年も日本に帰っていません。

Não voltarei ao Japão *pelos próximos* dez anos.

彼女は十人も兄弟がいる。

Ela tem dez irmãos!

田中さんは、漢字を五千も知っています。

Tanaka conhece todos os 5.000 kanjis.

Conclusão

A partícula *mo* não possui muitas funções, apesar disso, algumas delas são difíceis de compreender. Para mim, é mais fácil entender as frases em japonês pela convivência com a língua japonesa do que pelas regras gramaticais.

A partícula NI em japonês



A partícula *ni* é uma das partículas com mais funções na gramática japonesa. Ela pode ser usada para indicar existência e localização, direção de uma ação, espaço de tempo e muito mais.

ni, uma vez que isso se tornaria muito longo e cansativo. Por isso, vou dar ênfase nas funções mais comuns dessa [partícula japonesa](#).

Indicando existência ou localização

A partícula *ni* pode ser usada para indicar a existência ou localização de algo ou alguém. Em frases como essa, a partícula *ni* geralmente precede o verbo, indicando onde o sujeito da frase está.

Exemplos:

田中先生は、今学校にいらっしゃいます。

na

彼は日本に住んでいません。

Ele não está morando no Japão.

Como já mencionei no artigo sobre a [partícula ga em japonês](#) *ni* não possui tradução.

Exemplos:

彼は東京駅の近くに住んでいます。

Ele está morando/mora perto da estação de Tókyo.

海に魚がいます。

Tem/existem peixe(s) no mar.

Note que, diferentemente da [partícula e](#) que é usada juntamente com verbos de ação, a partícula *ni* geralmente é usada com verbos mais estáticos ou então onde o sujeito da frase não muda de localização por causa da ação exercida.

本田さんは新宿の銀行に勤めています。

O Senhor Honda trabalha (ou está trabalhando) no banco Shinjiku.

A partícula NI e a relação de tempo

A partícula *ni* pode indicar uma relação de tempo, identificando o que está acontecendo num determinado lugar. Ela pode indicar quando algo começou, terminou ou o intervalo de tempo em que algo aconteceu ou está acontecendo.

Exemplos:

銀行は九時に開きます。

O banco abre às nove horas.

学校は毎日八時半に始まります。

Todas as manhãs, a escola (ou as aulas) começa(m) às oito e meia.

月曜日にブラジルへ行きます。

Vou para o Brasil na Segunda-feira.

Ao contrário das partículas *kara* e *made*, que vamos mencionar em artigos posteriores, a partícula *ni* geralmente utiliza advérbios de tempo em vez de destacar exatamente o momento inicial e final da ação.

Indicando o objetivo de uma ação

Este é o ponto de maior confusão para estudantes de japonês, uma vez que a partícula *e* se propõe a realizar a mesma função. Em frases assim, a partícula *ni* pode ser trocada pela partícula *e* sem causar alteração ao significado da frase.

Exemplos:

私は日本に行きたい。

私は日本へ行きたい。

Eu quero ir para o Japão.

彼女は来月ブラジルに行きます。

彼女は来月ブラジルへ行きます。

Ela vai para o Brasil no próximo mês.

Apesar de isso acontecer várias vezes, nem sempre o objetivo de uma ação reflete o deslocamento do sujeito de um lugar para o outro. A meu ver, quando não há deslocamento do sujeito não faz sentido trocar a partícula *ni* pela partícula *e*.

Exemplo:

僕はお兄さんに手紙を書いた。

Escrevi uma carta para o meu irmão mais velho.

Marcando o objeto indireto da frase

A partícula *ni* é muito usada para destacar o objeto indireto de uma frase. Geralmente ela aparece depois do objeto indireto, quando o objeto indireto precede um objeto direto, ou entre o objeto indireto e o verbo.

Exemplos:

買い物に行きます。

Vou às compras (fazer compras).

妹は私に誕生日のプレゼントをくれました。

Minha irmã deu um presente de aniversário **para** mim.

Conclusão

Apesar de ter muitas funções, aprender os usos básicos da partícula *ni* não é algo complicado. Sei que existem outras funções para ela e com o tempo pretendo atualizar este artigo com mais funções da partícula *ni*.

Por enquanto, achei que seria melhor comentar sobre os usos mais comuns dessa partícula.

A partícula TO em japonês



A partícula japonesa *to* [substantivos japoneses](#) ou até frases.

Ao contrário de outras [partículas japonesas](#), a partícula *to*

Juntando palavras com a partícula to

Para juntar palavras com a partícula *to*, basta adicionar a partícula entre as palavras que formam a lista.

Exemplos:

犬と猫がテーブルの下にいます。

Tem um cachorro e um gato em baixo da mesa.

りんごとぶどうがテーブルの上にあります。

赤いりんごと緑のぶどうもテーブルの上にあります。

Tem maçãs e uvas em cima da mesa.

Tem maçãs vermelhas e uvas verdes em cima da mesa.

私は日本語とポルトガル語とイタリア語とスペイン語が話せる。

Eu falo (consigo falar) japonês, português, italiano e

Juntando frases em japonês com a partícula to

A partícula *to* possui a capacidade de juntar duas frases, transformando-as numa única sentença em japonês. Note que a partícula *to* não pode juntar frases de períodos diferentes (separadas por ponto final) e nem aparecer no início das frases em japonês.

Exemplo:

私を買ったり りんごとあなた買ったぶどうはテーブルの上にあります。

As maçãs que eu comprei e as uvas que você comprou estão em cima da mesa.

Contraste e comparação de palavras com a partícula to

Quando a partícula *to* aparece entre dois substantivos japoneses, ela indica um contraste ou comparação entre estes dois substantivos. Em casos assim, a partícula *to* pode ser traduzida como *e*, *ou*, *entre* ou expressões do gênero.

Exemplos:

スキムミルクと普通のミルクとどちらを買いたほうがいいか?

ou leite comum?

夏と冬とでは気温は大変違います。

Entre o verão e o inverno, existe uma grande diferença de temperatura.

Note que para saber o significado correto da partícula *to* é necessário entender o contexto da frase. Quando for uma pergunta, geralmente *to* significa *ou* ou *entre*. Caso contrário, existe uma forte tendência para *to* assumir o significado de *e*.

Companheirismo com a partícula japonesa to

Em algumas frases, quando a partícula *to* aparece entre nomes ou pronomes, ela indica companheirismo e pode ser traduzida como *com*.

Exemplos:

昨日は、弟と川へ泳ぎに行きました。

Ontem, eu nadei no rio com meu irmão.

明日この問題について、先生と話すつもりです。

Amanhã e vou discutir este problema com o professor/instrutor.

Combinando a partícula to com verbos japoneses

Uma das coisas mais interessantes que descobri sobre a partícula *to*, é o fato dela poder ser combinada com [verbos japoneses](#) para expressar pensamentos e ações de outras pessoas ou sobre alguma coisa.

Exemplos:

昨日が休みだったと思う。

Pensei que ontem era feriado.

彼女は男が信じませんと言う。

Ela disse que não acredita em homens.

A lista de combinações abaixo são as mais encontradas na língua japonesa:

と話す (Contar, falar que...)

と言う (Dizer que...)

と考える (Considerar que...)

と思う (Pensar que...)

と創造する (Imaginar que...)

と分かる (Entender que...)

Conclusão

Apesar de existirem outras funções mais complexas da partícula *to*, eu procurei resumir as mais básicas e fáceis de entender. Com esse conhecimento, já se torna mais fácil entender a maioria das frases em japonês de uso cotidiano.

A partícula YA em japonês

A principal função da partícula *ya*

to, que também cria listas de substantivos japoneses. A diferença básica entre estas duas partículas é o fato de que a partícula *to*

Por outro lado, a partícula *ya*

Criando listas de substantivos com a partícula YA

Para criar uma lista de substantivos com a partícula *ya*, basta adicionar a partícula depois de cada substantivo. Como se trata de uma lista "não-exaustiva", não é necessário mencionar todos os elementos.

Exemplo:

パンやたまごやミルクを買いました。

Comprei pão, ovos, leite e etc. / Comprei pão, ovos e leite entre outras coisas.

Note que a partícula *ya* se transforma em vírgulas quando traduzida para português. Além disso, em traduções da língua japonesa para português, é comum adicionar palavras como "e etc" ou "entre outras coisas" no final da lista de palavras.

Isso acontece porque as listas com a partícula *ya* não menciona todos os elementos e subentende que existem outros não mencionados na frase.

Usando etc explicitamente em listas de substantivos

Em algumas frases japonesas, é comum encontrar a partícula *nado* depois de uma lista de palavras em japonês usando a partícula *ya*. Neste caso a partícula *nado* funciona como nosso "etc" ou "..." no final das frases, indicando explicitamente que existem mais itens que não foram mencionados na lista de palavras.

Exemplo:

テーブルの上にえんぴつや日本語の本やおすしなどがあります。

Em cima da mesa tem lápis, livro de japonês, sushi e etc.

Indicando que uma ação acontece imediatamente após outra

Quando a partícula *ya* aparece depois de um verbo japonês na forma do dicionário, ela pode indicar que a ação seguinte ocorreu logo após a ação descrita anteriormente. Em casos assim, a partícula *ya* pode ser traduzida como "no momento em que", "tão logo", "assim que", "no exato momento em que" ou qualquer outra coisa do gênero.

Exemplos:

彼女は、僕の姿を見るや、怒りを爆発させた。

No momento em que ela me viu, começou a ter um ataque de raiva.

私を見るや、彼女は笑顔で挨拶をして。

Assim que ela me viu, saudou-me com um sorriso.

Conclusão

Apesar da partícula *ya* possuir outras funções, as funções mais básicas são as descritas acima. Com o tempo, vou adicionar mais conteúdo nestes artigos, falando um pouco mais sobre cada uma destas

partículas japonesas.

A partícula japonesa KARA



A **partícula japonesa *karakara*** pode assumir o significado de "de, da, do". E quando a elemento que acompanha a partícula *kara* for um adjetivo ou verbo auxiliar, geralmente ela indica a razão ou causa de uma ação.

De qualquer forma, a partícula *kara* sempre está relacionada com a idéia de origem ou início de alguma coisa. Por isso, não aconselho fixar apenas um significado para ela, mas realizar a tradução de acordo com o contexto da frase em japonês.

A partícula KARA e a origem das coisas

Seja com sentido de direção de uma ação ou período de tempo, a partícula *kara* sempre demonstra uma situação de origem, mostrando de onde algo começou ou quando começou.

Exemplos:

銀行は九時から開いています。

O banco abre (está abrindo) às nove horas.

木から林檎が落ちてきた。

A maçã caiu da árvore.

日本語の授業は、朝九時から始まります。

às nove horas da manhã.

Em alguns casos, quando a partícula *kara* aparece depois de um [verbo japonês na forma -te](#), ela indica que uma ação aconteceu, ou acontece, logo após outra.

Exemplo:

昨日私は仕事が終わってから買い物をしました。

Ontem eu fui ao shopping depois de logo após

Quando existem expressões de tempo juntamente com um verbo na forma *-te* e a partícula *kara*, isso geralmente indica a origem temporal de algo, ou simplesmente uma passagem de tempo desde uma data e hora estabelecida pela frase.

Exemplo:

あの二人が結婚してから二十年だそうです。

Aqueles dois estão casados à vinte anos.

Partícula KARA e a composição de materiais

A partícula *kara* pode ser usada para indicar a composição de um material, utilizando sempre o sentido de origem para indicar do que ele é feito. Nestes casos, a partícula *kara* geralmente é traduzida como *de*, *do* ou *da*.

Exemplo:

ワインはぶどうから作ります。

Vinho é feito de uvas.

刃物は鋼鉄から作られます。

Talheres são feitos de metal.

Por indicar sentido de origem, a partícula *kara* pode ser usada para substituir a [partícula de](#), indicando sentido de composição. De qualquer forma, a partícula *kara* é usada no lugar da partícula *de* quando o resultado da composição não é algo complexo. Além disso, a matéria prima usada na composição mantém, ou parece manter suas propriedades iniciais. Isso geralmente acontece com madeira, vidro, papel e etc.

Em outras palavras, uma cadeira de madeira é feito de madeira, mas a madeira não deixa de ser madeira. Conseguem me entender? De qualquer forma, na medida em que convivemos com a língua japonesa percebemos isso de uma forma melhor.

Indicando motivo e razão com a partícula KARA

Quando a partícula *kara* aparece depois de um substantivo abstrato, adjetivo ou verbo, ela pode indicar a razão de uma ação ter acontecido ou estar acontecendo. Em casos assim, a partícula *kara* pode ser traduzida como *porque*, *pelo fato*, *como*, *desde*, *considerando que*, *vendo que* ou qualquer outro termo de mesmo significado.

Exemplo:

お魚が安かったからたくさん買いました。

Pelo fato de encontrar peixe barato, comprei bastante.

Conclusão

Apesar de alguns tópicos serem mais complexos, não existe muita dificuldade para entender o funcionamento geral da partícula japonesa *kara*. Basta lembrar que no geral, a partícula *kara* sempre demonstra um sentido de origem.

またね!

A partícula japonesa MADE



A partícula japonesa *made* é uma partícula muito comum nas frases japonesas. Ela geralmente estabelece um sentido de limite, seja ele temporal, espacial ou quantitativo (quantidades).

Na maioria dos textos em japonês, a partícula *made* possui um ou dois significados, uma vez que ela expressa apenas o sentido de limite. Sendo assim, as suas traduções mais comuns para português são "até" ou "até certo ponto".

made é que ela pode ser usada em conjunto com [a partícula japonesa kara](#), que conhecemos no artigo anterior, para indicar pontos iniciais e finais de tempo ou espaço.

[Leia este artigo com furigana.](#)

Indicando limites com a partícula MADE

Para utilizar a partícula japonesa *made* e realizar a indicação de limite, basta colocar a expressão limitadora antes da partícula *made*. Ela normalmente aparece no meio das frases, após o sujeito/tópico e antes do objeto ou verbo das frases japonesas.

Exemplos:

私は五時まで仕事をします。

この汽車は青森まで行きます。

Este trem vai até Aomori (Aomori é uma cidade ao norte do Japão).

どこまでいらっしゃいますか。

A onde você está indo? (Literalmente: Para qual lugar você está indo? ou Até onde você está indo?)

奈良までの切符を二枚ください。

Combinando as partículas KARA e MADE nas frases em japonês

Como [a partícula japonesa kara](#) normalmente indica a origem ou o início de algo, e a partícula *made* indica a limitação ou o fim, podemos combinar as duas partículas expressar o início e fim de qualquer coisa. Nestes casos podemos traduzir *kara* como *de* e *made* como *até*.

Assim como já mencionamos, a idéia de limitação pode ser espacial, temporal ou quantitativa.

Exemplos:

私は九時から六時まで仕事をします。

彼女は朝から晩までスケートの練習をした。

Ela pratica skating (treina com skate) da manhã até a noite.

私は、うちから学校まで自転車で通っています。

Eu vou de casa até a escola de bicicleta.

中間テストの範囲は一課から四課までです。

O conteúdo central do exame vai da lição um até a lição quatro.

Note que a partícula *kara* aparece antes da partícula *made* e essa é uma regra válida para a maioria das frases.

Conclusão

Pode parecer meio inacreditável, mas a partícula *made* possui apenas uma função: indicar o limite temporal, espacial ou quantitativo de uma frase em japonês. Isso transforma a partícula *made* numa das partículas japonesas mais fáceis de aprender.

またね!

A partícula japonesa DAKE

Depois de um tempo sem escrever sobre esse assunto, estou voltando a comentar sobre as partículas japonesas. Desta vez, vamos conversar um pouco sobre a partícula japonesa DAKE.

só, somente, justamente e apenas de nossa língua portuguesa. Na maioria das frases, DAKE pode ser traduzida como qualquer uma das palavras citadas anteriormente.

A partícula japonesa DAKE - Somente em japonês

Nas muitas frases japonesas que pesquisei, a partícula DAKE pode ser traduzida como *só, somente, apenas* ou *justamente*

Exemplos:

赤い林檎だけ三つ下さい。

Dê-me apenas (somente) três maçãs por favor.

本を三冊だけ買いました。

Comprei apenas

昨日学校に来た学生は、三人だけでした。

Ontem, *somente*

A partícula japonesa DAKE - Até que em japonês

Quando a partícula DAKE aparece depois de um verbo japonês na forma potencial, ela indica um grau de limitação que nunca é ultrapassado. Sendo assim, na maioria dos casos, a partícula japonesa DAKE indica um limite que não se pode mensurar ou contar, mas apenas sentir e compreender.

Caso queira saber mais sobre os verbos japoneses na forma potencial, sugiro ler o artigo do link abaixo.

[A forma potencial dos verbos japoneses.](#)

Em casos assim, a partícula DAKE pode ser traduzida como *até que*, *até*, *até quando*, *até onde...* ou qualquer sinônimo.

Exemplos:

私は 帰る *だけ* きました。

Eu caminhei (andei) até onde pude.

出来る *だけ* 助けてあげましょう。

Tentei ajudar até onde pude.

A partícula japonesa DAKE - O melhor

Em alguns casos, a partícula DAKE pode ser usada para comparação, mostrando que a coisa comparada é a melhor no assunto, ramo, espécie, função e etc. Fique atento ao contexto da frase para saber quando este caso está ocorrendo.

Exemplos:

安ければ安い *だけ* いいです。

O mais barato é o melhor.

寝たい *だけ* 寝てもいい。

Dorme-se melhor quando se quer dormir (sente vontade de dormir).

A partícula japonesa DAKE - Tão...quanto

Quando a partícula DAKE aparece entre o verbo *dekiru* e a forma adverbial de um adjetivo, ela pode ser traduzida como *tão...quanto*, *tanto...quanto* e etc.

Se desejar saber mais sobre como transformar adjetivos em advérbios, sugiro dar uma lida no artigo abaixo:

[Os advérbios em japonês.](#)

Exemplos:

出来る *だけ* 早くやっして下さい。

Faça tão rápido quanto puder.

A expressão DAKE DE NAKU...MO - Não somente

Existe uma forma bem interessante de criar frases como "Eu não comi somente uma laranja, mas maçãs também." em

japonês. Para isso, basta usar o padrão DAKE NAKU...MO. Observe os padrões de frases abaixo para entender como essa expressão funciona.

Exemplos:

僕は日本語だけでなく、英語も出来ます。

Eu não falo somente japonês, mas inglês também.

すしだけでなく、刺身も食べました。

Não comi somente sushi, mas sashimi também.

Conclusão

Apesar de não ter comentado sobre todas as funções da partícula DAKE, já podemos perceber que seu uso geral é simples e prático. Basta ter em mente a idéia de limitação, no sentido de pouca quantidade ou de limite que não pode ser ultrapassado.

またね。

Até a próxima.

Japanese particles, *joshi* (助詞?) or *teniwoha* (てにをは?), are suffixes or short words in [Japanese grammar](#) that immediately follow the modified noun, verb, adjective, or sentence. Their [grammatical range](#) is varied, and can sometimes indicate [speaker affect](#), assertiveness etc.

Orthography and diction

Japanese particles are written in [hiragana](#) in modern Japanese, even though some of them have [kanji](#) forms. They follow the same rules of phonetical transcription as all Japanese words, with the exception of the phonetical *wa*, *e* and *o*, written は (ha), え (he) and を (wo) respectively; note that some speakers pronounce the last particle as *wo*. These exceptions are a relic of [historical kana usage](#).

[edit] Types of particles

There are eight types of particles, depending on what function they serve.

- Case markers (格助詞, *kaku-joshi*?)
- Parallel markers (並立助詞, *heiritsu-joshi*?)
- Sentence ending particles (終助詞, *shū-joshi*?)
- Interjectory particles (間投助詞, *kantō-joshi*?)
- Adverbial particles (副助詞, *fuku-joshi*?)
- Binding particles (係助詞, *kakari-joshi*?)
- Conjunctive particles (接続助詞, *setsuzoku-joshi*?)
- Phrasal particles (準体助詞, *juntai-joshi*?)

Note that some particles appear in two types. For example, "kara" is a *case marker* where it describes where something is from or what happens after something. When it describes a cause it is a *conjunctive particle*.

[edit] List of particles

- | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| • bakari | • kara | • na and nā | • shi |
| • bakari ka | • ka shira | • nado | • shika |
| • bakashi | • kedo | • nanka/nante | • sura |
| • dake | • kiri | • nara | • to |

- [da no](#)
- [darake](#)
- [de](#)
- [de mo](#)
- [ni te](#)
- [dokoro ka](#)
- [e](#)
- [ga](#)
- [hodo](#)
- [ka](#)
- [kai](#)
- [ka na](#)
- [koro/goro](#)
- [koso](#)
- [kurai/gurai](#)
- [made](#)
- [made ni](#)
- [me](#)
- [mo](#)
- [mono/mon](#)
- [mono-de](#)
- [mono-ka/mon-ka](#)
- [mononara](#)
- [mono-o](#)
- [ne](#)
- [ni](#)
- [ni wa](#)
- [no](#)
- [no de](#)
- [nomi](#)
- [no ni](#)
- [o](#)
- [sa/sā](#)
- [sae](#)
- [de sae](#)
- [sae...ba/ra](#)
- [to ka](#)
- [to mo](#)
- [te](#)
- [tteba](#)
- [wa](#)
- [ya](#)
- [yara](#)
- [yo](#)
- [yori](#)
- [ze](#)
- [zo](#)
- [zutsu](#)

Preceding syntactic element	Example sentence	Translation
	<p>bakari</p> <p>ばかり</p>	
	<p>Translates to: "just, only, full of"</p> <p>Colloquially: ばかり <i>bakkari</i>, ばっか <i>bakka</i></p>	
Noun	<p><i>Tōkyō wa hito bakari da.</i> 東京は人ばかりだ。</p>	Tokyo is just full of people .
Verbs (<i>ta</i> form)	<p><i>Tabeta bakari da.</i> 食べたばかりだ。</p>	I just ate .
Verb (<i>te</i> form)	<p><i>Kare wa tabete bakari iru.</i> 彼は食べてばかりいる。</p>	He's always eating
	<p>bakari ka</p> <p>ばかりか</p>	
	<p>Translates to: "not only".</p> <p>Accompanied by さえ <i>sae</i> ("but also") indicates something unusual or unexpected.</p> <p>Etymology: bakari + ka</p>	
Nouns	<p><i>Sofu bakari ka, sōsofu sae ikite iru.</i> 祖父ばかりか、曾祖父さえ生きている。</p>	Not only is my grandfather living, but so is my great-grandfather.
	<p>bakashi</p> <p>ばかり</p>	
	<p><i>bakashi</i> is another form of <i>bakari</i>.</p>	
	<p>dake</p> <p>だけ</p>	
	<p>Translates to: "only"; limit.</p> <p><i>Dake</i> functions as a noun.</p>	
Nouns	<p><i>rōmaji dake no jisho</i> ローマ字だけの辞書。</p>	a rōmaji-only dictionary
Verbs (volitional)	<p><i>Netai dake nete mo ii.</i> 寝ただけ寝てもいい。</p>	You can sleep as much as you want [to sleep] .

da no

Translates to: "and, things like".

Etymology: *da* (copula) + *no*.

This particle is used far less frequently than *to ka*.

Often has negative connotations.

だの

Nouns, adjectives, verbs

Nattō da no, shīfūdo da no, wasabi da

no — *nihonshoku ga nigate da*.

納豆だの、シーフードだの、わさびだの — 日本食が苦手だ。

Natto, seafood, wasabi — Japanese food isn't my thing.

darake

Translates to: "covered with". Often has negative connotations.

だらけ

Nouns

Watashi no fuku wa doro darake!

私の服は泥だらけ!

My clothes are **covered with mud**.

de

Etymology: Originally an alteration of *ni te*, later treated as a conjugation of the copula *da*. *de* can be used as "by means of"

で

Nouns: instrument

Jitensha de ikimashō.

自転車で行きましょう。

Let's go **by bicycle**.

Nouns: location

Koko de yasumitai.

ここで休みたい。

I want to rest **here**.

Nouns: language

Nihongo de tegami wo kaita.

日本語で手紙を書いた。

I wrote the letter **in** Japanese.

de mo

Translates to: "even; or; but, however; also in"

Etymology: *de* + *mo*

でも

Nouns, particles: "even"

Uchū kara de mo Banri-no-Chōjō ga mieru.

宇宙からでも万里の長城がみえる。

Even from space you can see the Great Wall of China.

Noun: "or something"

Ocha de mo, ikaga?

お茶でも、いかが?

Would you like **tea or something**?

Noun: "also in"

Nihon de mo eigo o benkyō suru

日本でも英語を勉強する。

In Japan also, we study English.

Beginning of phrase: "but, however, even so"

De mo, watashi wa sō omowanai

でも、私はそう思わない。

But I don't think so.

ni te

Formal version of *de*, functions in exactly the same way.

にて

Etymology: Case particle *ni* + conjunctive particle *te* (c.f. [te form of Japanese verbs](#))

dokoro ka

Translates to: "anything but, far from"

Etymology: *dokoro* (*tokoro*: place) + *ka*

所か

Nouns

Kare wa keisatsukan dokoro ka, hanzaisha da.

彼は警察官どころか、犯罪者だ。

He's **anything but a policeman**; he's a criminal.

e

Translates to: "to, in"; direction
E is written with へ rather than え, reflecting old kana usage.

へ

Nouns: [direction](#)

Nihon e yōkoso!
日本へようこそ!

Welcome **to Japan!**

ga

Functions as: identifier (identifies something unspecified), conjunction ("but")

ヶ

Ga (が or ヶ): Historical possessive used to connect nouns, most often seen in place names as ヶ

Nouns: identifier (answers a silent or asked question)

Neko ga esa o tabeta.
猫が餌を食べた。

The cat ate the catfood. [Answers: "What ate the catfood?"]

Inu ga suki.
犬が好き。

I like **dogs**. [Answers: What do you like?]

wa ga kuni
我が国

my/our [collective] country

Noun: noun connector

Fujimi ga Oka
富士見が丘

Fuji View Hill

Seki ga hara
関が原

Gateway Plains (site of the [Battle of Sekigahara](#))Phrases: [conjunction](#)

Inu wa suki da ga, neko wa kirai da.
犬は好きだが、猫は嫌いだ。

I like dogs **but** I hate cats.

hodo

Translates to: "as much as"; upper limit

程

Nouns

Kare hodo nihongo ga umakunai.
彼ほど日本語がうまくない。

My Japanese isn't **as good as his**

Adjectives*

Hayai hodo ii.
早いほどいい。

The sooner, the better.

Verb

Aitsu o koroshitai hodo kirai da.
あいつを殺したいほど嫌いだ。

I hate him **enough (to want) to kill him**

ka

Functions as: question denominator, alternative item conjunction, quotation expressing doubt; "whether," especially when used with *dō ka* ("or not").

か

Nouns, verbs: listing alternatives

Kore ka, sore ka, dochika erande yo.
これか、それか、どっちか選んでよ。

This or that, choose one of them.

Noun, verbs: "whether (or not)"

Iku ka [dō ka] wakaranai.
行くか (どうか) 分からない。

I don't know [**whether or not / if**] he'll go.

Phrases: question

Wakaru ka?
分かるか?

Do you understand?

Phrase: quotation expressing doubt

Iku ka to omoimasu ga...
行くかと思えますが。。。。

I think **he'll go (but I'm not sure)**...

kaiかい*kai* is a gentler and masculine variant of the question marker *ka*.**ka na**かな

Translates to: "I wonder" (Note: 'Ka na' implies having mostly made up one's mind. Drawing out the 'na' [ka naa] implies less certainty.)

Etymology: *ka* + *na*

Phrases

Kare wa ayashii hito ka na.
彼は怪しい人かな。**I wonder** if he's a suspicious person.**kara**から

Translates to: "from, after, because"

Kara may be followed by *no* to link two nouns.Nouns: "from, out of"*Tōkyō kara kaetta.*
東京から帰った。He returned **from** Tokyo.*zutto mae kara no hanashi*
ずっと前からの話a conversation **from way back**Verb (te form): "after"*Owatte kara, kite kudasai.*
終わってから、きてください。Please come by **after finishing (after you've finished)**.Adjectives, Verbs:
"because"*Niku o tabenai kara, rāmen wa dame da*
肉を食べないから、ラーメンはだめだ。**Because he doesn't eat** meat, ramen is bad (a bad idea).**ka shira**かしら*Ka shira* is like *ka na*, but is used more by women. See also [Gender differences in spoken Japanese](#).Etymology: *ka* + *shira*, the irrealis form (i.e. negative form minus the *-nai*) of *shiru* "to know"

Phrases

Kare wa ayashii hito ka shira.
彼は怪しい人かしら。**I wonder** if he's a suspicious person.**kedo**けど

Translates to: "although, but"

Etymology: *kedo* is a shortened version of formal *keredomo*. It also appears semi-abbreviated and semi-formally as *keredo* or *kedomo*.

Adjectives, verbs

Kanojo wa hen da kedo kirei da.
彼女は変だけどきれいだ。She is **strange but** pretty**kiri**きり (切り)

Translates to: "just, only"

Kiri is more rarely used than *dake*, functions as a noun and may be followed by *no*.

Nouns

futari kiri no o-mise
二人きりのお店a shop with **just two people** [who work there]**koro/goro**ごろ (頃)

Translates to: "around, about, approximately"

Koro functions as a noun and may be followed by *no*.

Nouns

San-ji goro ni aimashō.
三時ごろに会いましょう。Let's meet **around 3 o'clock**.

	koso	Functions as: Emphasis marker.	
	<u>こそ</u>	There is no direct translation, but roughly analogous to "precisely" or "exactly", as in examples below.	
		<i>Kyō koso, yaru zo!</i> 今日こそ、やるぞ!	Today , I'm going to do it!
Phrases		<i>Kimi ga suki da kara koso kore hodo ganbatte iru n da yo.</i> 君が好きだからこそこれほどがんばっているんだよ。	It's precisely because I like you that I'm working this hard.
		<i>Kochira koso, yoroshiku onegai shimasu.</i> こちらこそ、よろしくおねがいします。	Nice to meet you, too . (Emphasizes this side or me too)
	kurai/gurai	Translates to: "about, approximately"	
	<u>くらい・ぐらい (位)</u>	<i>Kurai</i> functions as a noun and may be followed by <i>no</i> .	
Nouns		<i>Juppun kurai kakaru</i> 十分くらいかかる。	It takes about 10 minutes .
	made	Translates to: "up to, until, as far as"	
	<u>まで (迄)</u>	Indicates a time or place as a limit.	
Nouns (specifically places or times)		<i>Kono densha wa, Shimonoseki made ikimasu.</i> この電車は、下関まで行きます。	This train goes as far as Shimonoseki .
Verb		<i>Kaeru made matte iru.</i> 帰るまで待っている。	I'll wait until you come home .
	made ni	Translates to: "by (a certain time)"	
	<u>までに (迄に)</u>	Etymology: <i>made</i> + <i>ni</i>	
Nouns, verbs		<i>Ku-ji made ni kaeru.</i> 九時までに帰る。	I'll come home by nine o'clock .
	me	<i>me</i> (目 only): ordinal particle <i>me</i> (め only): "Damn..."; abusive/pejorative	
	<u>め (目)</u>		
<u>Classifier</u> nouns: ordinal		<i>Amerika wa nikai me desu.</i> アメリカは二回目です。	This is my second time to America.
Noun: abusive "damn..."		<i>Orokamono me!</i> 愚か者め!	[You] damn fool!
	mo	Translates to: "also"	
	<u>も</u>	<i>Mo</i> always replaces <i>wa</i> and <i>ga</i> , but may follow other particles.	
Nouns, phrases		<i>Watashi ni mo kureta.</i> 私にもくれた。	She gave some to me, too .

mono/mon

Verb + mono (物) : creates a noun from the verb (only applies to certain verbs)

もの/もん at the end of a sentence: casual feminine sentence ender like の; もん is very feminine and a bit cheeky.

もん

Nomimono

飲み物

Drink

With verbs

Tabemono

食べ物

Food

Ikimono

生き物

Living thing

At the end of a sentence

"Doushite konakatta no?" "Jugyou ga atta mono."

「どうしてこなかったの?」「授業があつたもの。」

"Why didn't you come?" "I had class."

"Doushite konakatta no?" "Jugyou ga atta mon."

「どうしてこなかったの?」「授業があつたもん。」

"Why didn't you come?" "I had class, **hah.**"

mono-de

もので

mono-ka/mon-ka

ものか

mononara

ものなら

mono-o

ものを

na and nā

なあ

Na (な only): used with a class of adjectives which behave grammatically like nouns (see [na-adjectives](#)). It is also used to modify general nouns before other particles which cannot directly follow nouns (e.g. *no de*).

Etymology: The *na* used with nouns (including na-adjectives) is a form of the [copula](#). *Na* or *nā* at the end of a sentence is a variant of [ne](#), implying more reflection.

Na-adjectives

hen na hito
変な人

a **strange** person

Phrases

Hen da na!
変だな!

How strange!

nado

等

Translates to: "for example, things like, such as, etc., and so on"

Functions as a noun and may be followed by [no](#).

Nouns

Nattō ya kabuki nado wa Nihon dake ni aru.
納豆や歌舞伎などは日本だけにある。

Things like natto and [kabuki](#) are only in Japan.

nanka/nante

Functions to: emphasize disgust, contempt, or otherwise negative feelings of the speaker.
Nante is slightly more formal than *nanka*.

何て

Nouns

Jogen nanka iranai.
 助言なんかいらなない。

I don't need any **(damn) advice**.

Verb[1]

Oyogu nante dekinai.
 泳ぐなんてできない。

I can't **swim**.

Adjectives[2]

Ōkiku nante nai kedo, kirei da.
 大きくなんてないけど、きれいだ。

It's not **big [or anything]**, but it's clean.**nara**なら

Translates to: "if"; conditional
Hypothetical (仮定形) or conditional form of the copula *da*. Related to the more formal *naraba*.

Nouns, adjectives, verbs,
phrases

Atsui nara, eakon o tsukete
 暑いなら、エアコンを付けて。

If you're hot, turn on the air conditioner.**ne**ね

Translates to: "eh"; interjection, tag question
 Similar to English "hey", "eh?", French "non?" and Spanish "no?" Asks or shows agreement and reflection at phrase-end, also used before sentences to catch listener's attention (informal).

Phrases

Kimi wa kashikoi yo ne.
 君は賢いよね。

You're pretty smart, aren't you.

Kakkō ii desu ne.
 格好いいですね。

That's pretty neat, eh?

Ne, ima nanji?
 ね、いま何時?

Hey, what time is it?**ni**に

Translates to: "to, in, at, by"; indirect object, direction

Noun: location

Gakkō ni iru.
 学校にいる。

I'm **at/in school**.

Noun: direction

Gakkō ni iku.
 学校に行く。

I'm going **to school**.

Noun: indirect object

Ore ni kaese.
 俺に返せ。

Give it back **to me**.Noun: passive agent

Ka ni sasareta.
 蚊にさされた。

I was bitten **by a mosquito**.Noun, verbs (stem only):
purpose, intent

Eiga o mi ni iku.
 映画を見に行く。

I'm going **to see** a movie.**ni wa**には

Translates to: "for; in, to";
 Etymology: *ni* + *wa* (always written は)

The *wa* part is the topic particle.
 Serves as emphasis for a negative ending.

Nouns: "for" *Shichimi wa, **watashi ni wa** kara-sugiru.* [Shichimi](#) is too spicy **for me**. (i.e., "you might like it, but I'm not touching it.")
七味は、私には辛すぎる。

Noun: "in, to" ***Kyōto ni wa** hana ga aru.* There are flowers **in Kyōto**.
京都には花がある。
(Lit.: **As for in Kyōto**, there are flowers.)

Functions as: possession indicator, noun link, topic marker (subordinate clauses), nominalization

no

の

When nominalizing whole phrases, the *no* may function either as emphasis or as a question, depending on tone of voice. Similar to English, a falling tone denotes a statement, and a rising tone a question. Its use to mark statements tends to be more typical of feminine speech. See also [Gender differences in spoken Japanese](#).

Nouns: [possession](#) ex. a ***sensei no** kuruma* **the teacher's** car
先生の車

Noun: [possession](#) ex. b ***watashi no** konpyuuta* **My** computer
私のコンピュータ

Noun: [possession](#) ex. c ***anata no** shukudai* **your** homework
あなたの宿題

Noun: linking ***kuruma no** Toyota* Toyota the car [company]
車のトヨタ

Noun: subject marker in subordinate clauses (see also: [ga](#)) ***Kare no** tsukutta kēki wa oishikatta.* The cake that **he** made was tasty.
彼の作ったケーキはおいしかった。

[i-adjectives: nominalization](#) ***Yasui no** wa, kore.* This is **the cheap[er] one**.
安いのは、これ。

Verb: nominalization ***Taberu no** ga daisuki.* I love **eating**.
食べるのが大好き。

*Mō, **tabeta no?*** Have you eaten yet?
もう、食べたの？

Phrases: nominalization ***Kuruma na no?*** Is it a car?
車なの？

Kare ni mō ageta no yo! **I already gave it to him!**
彼にもうあげたのよ！

no de

ので

Translates to: "because"
Etymology: *no* + *de*
Colloquially, *no de* is often shortened to *n de*.

*Tesuto ga **aru no de**, ikenai.* **Because I have** a test, I can't go.
テストがあるので、行けない。

Phrases [\[3\]](#)

***Gakkō na no de**, kin'en da.* **Because this is a school** it's no smoking.
学校なので、禁煙だ。

	nomi <u>のみ</u>	Translates to: "only, just" <i>Nomi</i> is more formal and far less common than <u>dake</u> . Unlike <i>dake</i> , its only meaning is that of small quantity or singleness of frequency.	
Nouns		<i>Tō-ten de wa, Nihon en nomi go-riyō itadakemasu.</i> 当店では、日本円のみご利用頂け ます。	This store accepts Japanese Yen only .
	no ni <u>のに</u>	Translates to: "despite, although, even though; would have; in order to" Etymology: <u>no</u> + <u>ni</u> Nouns and <u>na-adjectives</u> must be followed by <i>na</i> before using this particle. <i>No ni</i> has a stronger meaning than <u>kedo</u> when used to mean "although," and conveys regret when used to mean "would have."	
Adjectives, verbs: "although"		<i>Benkyō shiteiru no ni, eigo ga hanasenai.</i> 勉強しているのに、英語が話せない。	Although I am studying , I can't speak English.
Adjectives (conditional), verbs (conditional): "would have"		<i>Kaette kitara, yokatta no ni.</i> 帰ってきたら、よかったのに。	It would have been nice if you had come home.
Verb (plain form): "in order to"		<i>Hikkosu no ni torakku ga hitsuyō da.</i> 引っ越すのにトラックが必要だ。	(In order) to move , you need a truck.
	o <u>を</u>	Functions as: <u>direct object</u> Translates to: "through, from, past (motion verbs only)" This is unrelated to the <u>honorific</u> prefix <i>o</i> , written お or 御.	
Nouns: direct object		<i>Neko ga esa o tabeta.</i> 猫が餌を食べた。	The cat ate the food .
Noun: through, etc. (motion)		<i>Sora o tobu</i> 空を飛ぶ	fly through the sky
	sa/sā <u>さ・さあ</u>	Functions as: Masculine sentence/phrase final particle, indicating explanation of obvious facts. It is softer than <u>yo</u> . <i>Sā</i> : Feminine sentence/phrase final particle, used like <u>ne</u> , but often more frequently as extremely colloquial <u>filler</u> .	
Phrases: masculine <i>sa</i>		<i>Kanojo wa inai kara, dansu ni ikanai sa.</i> 彼女はいないから、ダンスに行かない さ。	I don't have a girlfriend, so I'm not going to the dance.
Phrases: <i>sā</i>		<i>Kinō sā, gakkō de sā, sensei ni sā, chūi sarete sā, chō mukatsuita.</i> 昨日さあ、学校でさあ、先生にさあ、 注意されてさあ、超むかついた。	Like yesterday, in like school, I like got fussed at by like some teacher, and it totally made me sick.
	sae <u>さえ</u>	<i>Sae</i> : "even" Note the meaning overlaps with <u>mo</u> . <i>Sae</i> implies (usually) positive emphasis that the evident extent of something is greater than initially expected. Can be followed by <i>mo</i> for additional emphasis. Contrast this with <u>sura</u> .	
Nouns		<i>Kanji sae kakeru.</i> 漢字さえ書ける。	He can even write kanji .

de sae

Translates to: "even"

Etymology: *de* + *sae*でさえ*De sae* replaces *wa* and *ga*, like *de mo* above.

Nouns

Sonna koto wa saru de sae dekiru.

そんなことは猿でさえできる。

Even a monkey can do that.**sae...ba/ra**さえ...~ば・らFunction: *sae* followed by a verb in the conditional means "if only."

Nouns

'Kore sae nomeba, futsukayoi ga naoru yo. If you **would just drink this**, your hangover would

これさえ飲めば、二日酔いが直るよ。 get better.

shiし

Translates to: "and what's more" (conjunction)

Adjectives, verbs

Kirei da shi, hiroi shi, ii ne, kono apāto!

きれいだし、広いし、いいね、このアパート。 It's clean, it's spacious; this apartment is nice, isn't it!

shikaしか

Translates to: "only, just"

Shika must be followed by a negative verb.*Shika* may be compounded as *dakeshika*, *kirishika*, and *nomishika* (plus the negative verb) to stress an extremely limited quantity or frequency.

Nouns

Ichī en dama shika nai.

一円玉しかない。

I have **just a one-yen coin**.

Verb

Yūbin-kyoku ni iku shika nai.

郵便局に行くしかない。

The **only thing** [to do] is to go to the post office.**sura**すら

Translates to: "even"

Note the meaning overlaps with *mo*. *Sura* implies (usually) negative emphasis that the evident extent of something is less than initially expected. Contrast this with *sae*.

Nouns

Kanji sura kakenai.

漢字すら書けない。

He can't **even** write **kanji**.**to**と

Translates to: "and" (conjunction); "with" (preposition) "if"; quotation

Nouns: conjunction

sore to kore

それとこれ

that and this

Noun: preposition

Boku to ikitai?

僕と行きたい？

Do you want to go **with me**?

Verb, adjectives: "if"

Benkyō suru to wakaru.

勉強すると分かる。

If you study, you'll understand.

Any phrase: quotation

Umi made! to sakenda.

海までと叫んだ。

"To the sea!" he cried.

	to ka <u>とか</u>	Functions as: A listing particle used like nado . Often used with the question word <i>nani</i> (what) in the form <i>nantoka</i> ("something or other"). Etymology: to + ka	
Nouns		Kani to ka, hotate to ka, zenbu tabeta yo. 蟹とか、帆立とか、全部食べたよ。	We had crab, scallops, [other stuff,] we ate them all.
		<i>To mo</i> (共): "both, all of the"	
	to mo <u>とも (共)</u>	<i>To mo</i> (no kanji): "even if, even though; at the ...-est; whether; [emphasis]" If following a noun and used with a negative verb, meaning changes to "none". Etymology: to + mo	
		<i>Watashi wa, aitsura ga futari to mo kirai da.</i> 私は、あいつらが、二人とも嫌いだ。	I hate the both of those guys.
Counted nouns		<i>Zannen nagara, sono kuruma wa san dai to mo irimasen.</i> 残念ながら、その車は三台とも要りません。	Unfortunately, we need none of those three cars.
Volitional verbs		<i>Dō shiyō to mo amari susumanai.</i> どうしようともあまり進まない。	No matter how we try [to do something] , we don't make much progress.
Adverbial (continuative) form of i-adjectives		<i>Sukunaku to mo go-jū mairu aruite kita.</i> 少なくとも五十マイル 歩いてきた。	We walked at least fifty miles [to get here].
		<i>Osoku to mo itte miyō yo.</i> 遅くともいってみようよ。	Even if it's late , let's go and check it out.
Verb (paired with same verb in negative)		<i>Kau to mo kawanai to mo hakkiri shite imasen.</i> 買うとも買わないともはっきりしていません。	It isn't clear whether they're going to buy or not .
Verb, adjectives		<i>Waratte ii to mo.</i> 笑っていいとも。 [4]	It's okay to laugh.
	This use is similar to the English expression, "as if [something] wouldn't [phrase]."	<i>Ikimasen to mo.</i> 行きませんとも。	As if I would go.
		Written as <i>って</i> in hiragana, this is another form of <i>to</i> . It is a shortened version of <i>itte</i> (言って), the present progressive form of the verb <i>iu</i> (言う), "to say"; it functions as a type of verbal quotation mark . It is sometimes used for a direct quote, sometimes for an indirect quote, and sometimes simply to emphasize a word or concept.	
	tte <u>って</u>	<i>tte</i> is casual, and (because it can be a direct quote) the politeness level of the quoted material does not necessarily reflect on the speaker. If you wish to be assuredly formal, use <i>to iimasu</i> instead of <i>tte</i> .	
Any phrase		<i>Sugu kimasu tte</i> すぐ来ますって。	Could be, "He said he'll come soon" (more politely) or, "He said, 'I'll come soon.'" (less so).
		<i>Arabiago tte, muzukashikunai?</i> アラビア語って難しくない。	"Arabic, huh, isn't that difficult?" (emphasizing a word or concept thoughtfully)

tteba

Functions as: 'strong emphasis marker, especially when the speaker has grown impatient.
Etymology: *te* + *ba*

ってば

Any phrase: quotation

kōhī datteba !

コーヒーだってば！

*I said "coffee"!***wa**

Wa is a [topic marker](#). It is written with the hiragana は *ha*, rather than the hiragana わ, *wa*. Not to be confused with the particle が.

は

Wa is also often used by females at the end of the sentence to establish an emotional connection (in this case, it is written with the hiragana わ, *wa*). This also conveys a certain deference to the speaker's wishes and emotions.

ya

Ya is used to make incomplete lists of things. To make an exhaustive list, the particle *to* is used instead.

や*Watashi no suki na tabemono wa okashi ya**pan ya mikan nado desu*

私の好きな食べ物はお菓子やパンやミカンなどです。

*"I like snacks, bread and tangerines."***yara**

Denotes either uncertainty or listing.

やら**yo**

Yo comes at the end of the sentence, and is used to make assertions. Compare [zo](#) and [ze](#) below.

よ

Yo is also sometimes used after nouns, and functions as a [vocative](#) marker. This is especially used in older speech, poetry, and songs.

Kaeru yo!

帰るよ！

*"I'm going home!"**Saraba, tomo yo*

然らば友よ。

*"Farewell, oh friend!"***yori**

Yori can mean "from", and is also used to make comparisons. *Yori* is usually written より in hiragana.

より*Kono densha-wa, Kashiwa-yori saki, kaku**eki-ni tomarimasu*

この電車は柏よりさき各駅に止まります。

*"This train will stop at every station after Kashiwa".**Dare-yori-mo kanemochi-ni naritai*

誰よりも金持ちになりたい。

*"I want to become richer than anyone (else)".***ze**

ze indicates assertion. Used mostly by men, it is never considered polite. Compare *yo* and *zo*.

ぜ**zo**

zo indicates assertion. Used mainly by men, it is considered somewhat less forceful and more positive than *ze*. Compare *yo* and *ze* above.

ぞ

zutsu

Zutsu means "each" and usually follows counted nouns: *Zutsu* is written with hiragana as ずつ.

ずつ

Noun: counted

Chokorēto-o ni-ko-zutsu tabemashita
 チョコレートを二個ずつ食べました。 I ate two pieces of each (kind of) chocolate.

[edit] Contrast**[edit] wa and ga**

Main article: [Japanese grammar#Topic, theme, and subject: は \(wa\) and が \(ga\)](#)

[edit] ni and de

Ni and *de* can both be used to show **location**, corresponding to the prepositions "in" or "at" in English. Their uses are mutually exclusive.

Ni, when used to show location, is used only with **stative verbs** such as *iru*, "to be, exist;" *aru*, "to be, exist, have;" and *sumu*, "to live, inhabit."

Nihon-ni sundeiru. "I live in Japan."

Gakkō-ni iru. "I am in school."

De is used with **action verbs** to convey the place of action, as opposed to location of being.

Gakkō-de neru. "I sleep in school."

**Gakkō-ni neru.* *"I sleep to school," is not usually used.

[edit] ni and e

Ni and *e* can both indicate **direction of motion**, meaning "to" or "at" in English. In this sense, *e* is perhaps closer to English "towards" in terms of use (see example below). As long as *ni* is used directionally, it is possible to substitute *e* in its place. *Ni* used in other senses cannot be replaced by *e*:

Gakkō ni iku. "I'm going to school," where *gakkō*, "school," is the **destination** of *iku*, "go."

Gakkō e iku. "I'm going to school," where *gakkō*, "school," is the destination of *iku*, "go."

Gakkō ni iru. "I'm at school," where *gakkō*, "school," is the **location** of *iru*, "be;" not a destination.

**Gakkō e iru.* *"I'm to school," is not a possible construction since "be" is not a verb of motion.

Tomodachi ni au "I'll meet my friends," where *tomodachi*, "friends," is the **indirect object** of *au*, "meet;" not a destination.

**Tomodachi e au* *"I'll meet to my friends," which is impossible because "meet" is not a verb of motion.

Hon o kai ni itta "I went to buy a book," where *kai ni*, "to buy," shows purpose or intent, and is a **verbal adverb**; not destination.

**Hon o kai e itta* *"I went towards buying a book," is not possible because *kai*, "buying," cannot be a destination.

Indicating direction, using *e* instead of *ni* is preferred when *ni* is used non-directionally in proximity:

Tomodachi ni ai ni Kyōto e itta. "I went to Kyoto to meet my friends."

[edit] ga and o

In some cases, *ga* and *o* are interchangeable. For example, with the *tai* form, meaning "want to", it is possible to say either of the following:

Gohan-ga tabetai. "I want to eat rice."
Gohan-o tabetai. "I want to eat rice."

Similarly, *suki*, a [na adjective](#) meaning "liked", can take either *ga* or *o*:

Kimi-ga suki da "I like you"
Kimi-o suki de yokatta "I'm glad I like you" (words from a popular song)

[edit] *ni* and *to*

Ni and *to* are sometimes interchangeable in forms like *ni naru* and *to naru*. The *to naru* form suggests a natural change, whereas *ni naru* suggests some indirect agent.

[edit] *ya* and *to*

Ya is used for incomplete lists, whereas *to* is used for complete ones.

[edit] Differences from English prepositions

Many Japanese particles fill the role of prepositions in English, but they are unlike prepositions in many ways. Japanese does not have equivalents of prepositions like "on", and often uses particles along with verbs and nouns to modify another word where English might use prepositions. For example, *ue* is a noun meaning "top/up"; and *ni tsuite* is a fixed verbal expression meaning "concerning", and when used as postpositions:

Tēburu-no -ue-ni aru.
 Table-OF top/up-AT exists.
 "It's **on** the table."

Ano hito-wa, gitā-ni tsuite nandemo wakarū.
 That person-TOPIC guitar-TO concerning anything knows.
 "That person knows everything **about** guitars."

[edit] Post-positional idioms

[edit] Noun-derived

Preceding syntactic element	Example sentence	Translation
	jō	
	上	Translates to: "from the standpoint of"
Nouns	Rekishi jō wa, tadashii to omoimasu. 歴史上は、正しいと思います。	From a historical point of view , I think you're right.
	chū	
	中	Translates to: "in progress, in the midst of, now doing"
Nouns	Tadai ma , denwa chū desu. ただいま、電話中です。	He's on the phone right now.
	jū	
	中	Translates to: "throughout, all across"; often followed by <i>de</i>

Nouns: time	Ichi nichī jū shigoto shimasu. 一日中仕事します。	I'll work all day long .
Nouns: place	Amerika jū de hayatte iru. アメリカ中で流行っている。	It's getting popular all over America .
kata/gata		
<u>かた・がた (方)</u>		
Functions as: Plural marker for some pronouns, most polite among plural markers such as <i>ra</i> and <i>tachi</i> .		
Personal pronouns: plural marker	Anata gata no okage de, yoi seiseki o ageraremashita. あなた方のおかげで、よい成績を上げられました。	Thanks to you (folks) , we have achieved success.
Person nouns: plural marker	Sensei gata ni tasukete moraimashita. 先生方に助けてもらいました。	The teachers helped me.
ra		
<u>ら (等)</u>		
Functions as: Plural marker for some pronouns, least polite among plural markers such as <i>kata/gata</i> and <i>tachi</i> .		
Personal pronouns: plural marker	Boku ra wa ikanai. 僕らは行かない。	We won't go.
Place pronouns: approximate area	Koko ra hen ga itai. こちら辺が痛い。	It hurts around here [hereabouts] .
tachi		
<u>たち (達)</u>		
Functions as: Plural/group marker for nouns and some pronouns referring to people; neutral politeness.		
Animate nouns: plural marker	Sensei tachi ga kita. 先生達が来た。	The teachers came.
Pronouns: plural marker	Watashi tachi wa raishū kaeru. 私達は来週帰る。	We will return next week.
Personal/family names: group marker	Saiaku no ko wa, Okada tachi da. 最悪の子は、岡田達だ。	The worst kids are Okada and the others in that group .

[edit] Verb-derived

Preceding syntactic element	Example sentence	Translation
zoi	Translates to: "along"; followed by <i>ni</i> .	
<u>沿い</u>		
Nouns	Tōri zoi ni aruku. 通り沿いに歩く。	Walk along the street .